The goal of the research report is to represent the work of the faculty in the interests of promoting collaboration and consultation.

**NOTE:** This report encompasses the years 2010-2013 as reported by Digital Measures (DM) as of June 10, 2013, and amended by faculty as of June 19, 2013. Therefore, listings for work published in 2013 may be incomplete because citations have not yet been uploaded into DM. I have added two appendices this year to avoid additional clerical work.--JPN

**Academic Journals: Editorial Work**

Cantalupo, Barbara (Editor). *The Edgar Allan Poe Review*. XIV, 1 & 2 (2013). (In 2013, the journal became part of The Pennsylvania State University Press journal collection.)


May, James (Editor). *The Eighteenth-Century Intelligencer* [diverse articles, announcements, reviews, bibliographies], n.s. 26 (2012).


---. *Resources for American Literary Study* 33 (2010).


**Annotated Bibliography**


**Annual Journals: Review Articles**


**Book Review**


Sloboda, Noel J. Rev. of Black Box Theater as Abandoned Zoo, edited by Gina Meyers. NewPages (2010).

**Book, Chapter in Scholarly Book-New**


**Book, Chapter in Scholarly Book-Revised**


**Book, Scholarly-New**


**Edited Book, Collection of Essays**


Cantalupo, Barbara A., and Richard Kopley, eds. (see below for complete entry).


**Encyclopedia Entry**


Fiction, Book


Fiction, Print Literary Journal or Anthology


In-house Organ

Lynn, Valerie A and Peter Froehlich (Editor, 10%). "Library Knowledge Commons Program Statement." Penn State Libraries. (2011).


Journal Article, Academic Journal


**Miscellaneous Publications**


New Media


Online essay


Performance Review


Personal Essay


**Poetry, Book or Chapbook**


**Poetry Postcard/Cards (Print)**


**Poetry, Online Literary Journal**

Cantalupo, Charles. See Appendix A.


Sorkin, Adam. See Appendix B.

**Poetry, Print Anthology**

Cantalupo, Charles. See Appendix A.

Sorkin, Adam. See Appendix B.


Poetry, Print Literary Journal


Cantalupo, Charles. See Appendix A.


Sorkin, Adam. See Appendix B.


**Program Notes**


Public Blog


Reprints


Video

APPENDIX A: Charles Cantalupo.
Poetry (original and translations) in Journals, Books & Online (selected)


“Like a Sheep” (translation of a poem by Ghirmai Yohannes), with Ghirmai Negash, lyrics for music by Carine Tripet, http://www.youtube.com/watch?v=D5uOdOXeE0w&feature=youtu.be.

2011 “Knowledge,” “Development,” “Under Consideration,” “Learning from History,” “Your Head,” “Speak Out” (translations of poems by Reesom Haile), translated into Spanish by Alexander Best,
“Naqra,” “Who Said Merhawi Is Dead,” “The Invincible,” “Singing Our Way to Victory” (translations of four poems, two in Tigrinya, one in Tigre, one in Arabic, respectively), with an introduction, Voices (http://voiceseducation.org/content/eritrean-war-poetry).
“Garden Eritrea,” “Learning from History,” “The Next Generation,” “Desta,” “Knowledge” (translations of five poems in Tigrinya be Reesom Haile), Voices (http://voiceseducation.org/content/reesom-haile-quotable-poet-eritrea).
“The Dead of Night,” “Are They Watches?” “Jesus’ Last Words” (translations of three poems in Tigrinya by Reesom Haile), Modern Poetry in Translation 3.14, 140-42.
“Where is My Son,” Per Contra (http://www.percontra.net/21cantalupo.htm).
APPENDIX B:  Adam Sorkin
Poetry in Journals, Books & Online (selected) for 2012 ONLY
*Consult Adam for a complete list.

By Radu Andriescu (tr. with the poet)
“The Dentist,” “Metallurgical Horizon.”  The Los Angeles Review 10 (Fall 2011): 103-06.

By Denisa Comănescu (tr. with the poet)

By Adina Dabija (tr. with Claudia Serea)

By Mariana Dan (tr. with the poet)

By Nicoleta Esinencu (tr. with Lidia Vianu)
CLEAR HISTORY (also tr. with Nora Dorogan, who translated Russian passages into Romanian).
  Documentary theater text by N.E. based on testimony of survivors of the holocaust in the Republic of Moldova.  Performed 20 February 2012, Teatru spălătorie [Laundry Theater], Chișinău, Moldova, in Romanian/Russian.  English text provided to audience by handout.

By Ioana Ieronim (tr. with the poet)

By Nora Iuga (tr. with Liliana Ursu)

By Mircea Ivănescu (tr. with Lidia Vianu)

By Marta Petreu (tr. with Christina Zarifopol-Ilias)

By Ion Pop (tr. with Ioana Ieronim)

By Marin Sorescu (tr. with Lidia Vianu and without co-translator)
Two poems from The Bridge (rpt.): “A Ladder to the Sky” (A.J.S.), “I’ve turned my subconscious towards the plus” (L.V.).  In “Marin Sorescu: A Brief Introduction” by Graham Mummery, Poetry in Translation: The Trace They Wished to Leave (18 June 2011):

On the Threshold of Winter: An Opera in Two Acts by Michael Hersch, based on selections from 34 poems from The Bridge (L.V.). To be premiered in 2013 or 2014.

By Grete Tartler (tr. with the poet)

By Mihai Ursachi (tr. with Georgiana Farnoaga, Doru Motz, the poet, and without co-translator)

By George Vulturescu (tr. with Olimpia Iacob)